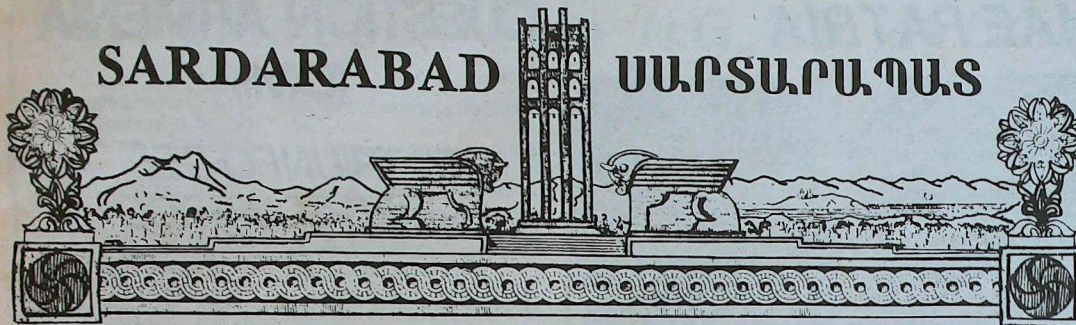




ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA)

"Un buen servicio
a Su servicio"

Montevideo 536 piso 1° "I" Cap Fed

40-5131
40-5922

49-3441
46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 272
JUEVES, 26 DE ENERO DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

FRANCIA:
PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA - SERVICIO DE PRENSA

ALOCUCION PRONUNCIADA POR F. MITTERRAND, PRESIDENTE DE FRANCIA, EN OCASION DE LA NAVIDAD ARMENIA

SALA DE LA ALCALDIA DE VIENNE, 7 DE ENERO DE 1984

Señoras y señores:

Louis Mermaz les expresó en qué condiciones me encuentro entre ustedes. Para mí ésta es una gran ocasión de reencuentro con Uds., pues no es la primera vez que vengo a Vienne. Tampoco es la primera vez que me presento ante la comunidad armenia. Pero, en fin, en razón de las circunstancias, y en especial, de la festividad que celebran, me alegró que pudiera hacer un pequeño agregado en el programa de la misma, en el seno de una comunidad que según dije el 23 de abril de 1981, representa una de las riquezas de Francia.

Siempre estuve atento por ocuparme de cuestiones muy serias, a los efectos de que la posición de Francia ante las instituciones internacionales como ser las Naciones Unidas, el Parlamento europeo, Comunidad Europea esté claramente definida. En primer lugar, nosotros tenemos la suerte de tener una gran comunidad. Esta colectividad hay que decirlo luego del drama de 1915 y de los años precedentes, fue recibida fraternalmente por nuestro país. Dio a Francia, ciudadanos y soldados.

En unos días, en febrero, espero del gobierno que haga una recordación especial a Missak Manouchian, uno de los grandes héroes de la Resistencia francesa, con motivo del cuadragésimo aniversario de su fallecimiento.

Allí donde Francia tenga que dar su opinión, con cualquier motivo, quiere recordar la identidad armenia, marcada por el gran drama del genocidio. ¿Por qué se les ha de negar a quienes han salido de ese pueblo, el derecho de ser lo que son?

Sus tradiciones, las grandes tradiciones históricas, su arte, su literatura, su idioma...

En lo que se refiere a Francia, ella es rica en sus diversidades. Y, en el aspecto internacional ¡tantos pueblos han sido víctimas de los grandes dramas de la historia, pueblos para los cuales se realizan esfuerzos para restablecer sus identidades! El vuestro es el más noble, el que ha puesto su sello en la historia, y el que más ha sufrido las consecuencias de una insoportable masacre.

Muy a menudo, cuando hablo con mis amigos personales armenios -tengo numerosos amigos personales armenios- les digo: "Francia debe ser uno de los países del mundo que vosotros debéis sentir como en vuestra propia casa, en la medida en que vuestros antepasados fueron alejados de sus tierras y sufrieron en su propia piel, en aquello que se constituyó en uno de los actos más trágicos del último siglo. Vosotros debéis sentir que formáis parte de nuestro pueblo. Vosotros representáis una forma de preservar una cultura, que me interesa en grado sumo.

He solicitado, de aquí en más, que se sepa explicar lo que sois, en las escuelas, en las universidades y en todas las ramas de la educación. Vosotros conformáis una comunidad, debéis tener la oportunidad de preservar vuestro idioma -repite vuestra cultura. Desde este punto de vista es que impartí directivas que permitan a vuestros hijos tener la oportunidad de beneficiarse plenamente con las dos culturas a las cuales pertenecen: la armenia y la francesa. Casi iba a expresar 'al contrario', porque ellos deben sentirse

fuertes, más ricos. Van a conocer más cosas y van a permanecer arraigados a su historia.

Realmente, a veces y como consecuencia de ciertos dramas ocurridos con la ayuda de la guerra, veo cómo la causa armenia se desvía de su camino y me digo: "Pero, no hay malos entendidos, no puede haber confusiones entre franceses y armenios".

Francia es una tierra hospitalaria y aquellos hijos e hijas de aquellos que han sufrido y fueron recibidos en nuestra tierra, bien saben eso. No puede haber malos entendidos."

(continúa en pág. 8)

ESTAMBUL:

El gobierno protesta por las expresiones de Mitterrand

El nuevo Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Vahit Halefoglu, llamó el lunes 9 de enero ppdo., al embajador de Francia ante el gobierno de Ankara, para expresarle, en nombre del Presidente de Turquía, la disconformidad del primer mandatario respecto de las expresiones formuladas por Mitterrand, en Vienne, sobre el genocidio armenio.

Ecos del discurso del Presidente francés

"Le Monde" de París, haciendo referencia al discurso presidencial, en su edición del 9 de enero ppdo. decía que "hay que tenerlas en cuenta, por cuanto es la primera vez que un dirigente del gobierno de Francia se expresa en forma tan clara con respecto al genocidio del que fueron víctimas los armenios".

"Hürriyet" de Turquía, también el 9 de enero escribía: "el presidente de Francia, para complacerse con los armenios, no se avergonzó de dar un discurso antiturco".

Luego de relatar los pormenores de la festividad de la Navidad Armenia en Vienne, el diario turco transcribe párrafos del discurso del primer mandatario francés, y recuerda especialmente el pasaje referido al heroísmo de Manouchian, asunto sobre el cual escribe: "además de esto, expresó la recordación del asesinato del guerrillero Missak Manouchian, que se conmemorará con grandes brillos."

REGRESARON LOS ALUMNOS DEL INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN"



M. Kesiskian

El miércoles 18 de enero ppdo., regresaron a esta Capital los alumnos de la sexta promoción del Instituto Marie Manoogian de la U.G.A.B., luego de su viaje de fin de curso por la Madre Patria y Europa, que realizaron acompañados por el director de la sección armenia del Instituto, Sr. Kevork Marashlian, y su Sra. esposa, Vartiter, y ex-alumnos del colegio. Los recibieron en el Aeropuerto, sus familiares, miembros del Consejo Directivo de la Institución, Sres. José Youssefian, José Narkissian, Haig Shahinian y Juan Yernazian, el presidente de la U.G.A.B. de Córdoba, Sr. Juan Nourikhan y el presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, Sr. Vartán Shahinian.

SAN PABLO:

IMPRESSÕES SOBRE A MÃE PÁTRIA

Dentre os excursionistas que visitaram a Mãe Pátria, de 21 de setembro a 2 de outubro deste ano, participando da excursão organizada pela UGAB - União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo, estiveram Armen Karaboyadjian, tesoureiro da Diretoria Central da UGAB, e Zacharias Mekbekian, coordenador do Departamento de Jovens Armenig da mesma entidade. Ambos visitaram a Armênia pela primeira vez, e de volta ao Brasil revelam impressões sobre Erevan.

Armen Karaboyadjian revela que ao pisar no solo armênio teve a sensação de estar chegando a um lugar conhecido, onde já estivera antes. Ele afirma que tudo começou há cerca de um ano, quando em um discurso disse que no genocídio toda a família Karaboyadjian havia sido exterminada, e por tanto considerava sua família todos os armênios. Após refletir sobre suas palavras, Armen decidiu buscar na Armênia a convicção de sua nacionalidade. "Voltei convicto de que sou armênio", conclui.

Para o jovem Zacharias Mekbekian, Erevan fugiu a expectativa, ele explica que o jovem em geral imagina a Armênia um lugar antigo, com ruínas e monumentos característicos de cidades históricas, mas Erevan é uma cidade que está se modernizando, claro que preservando algumas áreas pelo valor histórico, mas segundo ele, é uma surpresa, especialmente "o centro da cidade é bastante modernizado".

Com grande entusiasmo, o tesoureiro da Diretoria Central da UGAB - SP fala do espírito de nacionalismo do povo que vive na Armênia, "Pode haver nacionalismo em todo o mundo, mas em nenhum local como na Armênia", disse ele, ressaltando que de tudo o que viu, esse foi o aspecto que mais o impressionou.

Um outro fator observado pelos dois visitantes refere-



Conservatório "Comidas" de Erevan.

se a faixa etária porque a média de idade do povo armênio é muito baixa. Assim, abordamos a juventude. Segundo Zacharias Mekbekian, "não tem parâmetros entre o jovem armênio de Erevan e o do Brasil", lá explica Zacharias - os jovens começam a trabalhar após concluir os estudos, o que lhes proporciona oportunidade e tempo para aproveitar a vida acadêmica. E a opinião de Armen Karaboyadjian resume as impressões de Zacharias. "O jovem armênio é muito alegre, afirma ele, e tem todas as chances de chegar onde deseja".

O coordenador do Grupo de Jovens da UGAB observa um outro ponto interessante, "a velocidade de evolução da Armênia é muito maior do que a que vimos nos outros lugares vizinhos que visitamos", afirma, e Armen salienta que "não podemos deixar de considerar a geologia da Armênia que é toda rochosa".

surge nesse ponto dos depoimentos um questionamento sobre as causas dessa evolução vertiginosa. Para Armen, a responsabilidade está no espírito progressista do povo armênio, com o que concorda Zacharias, afirmando convicto, "é um povo que trabalha".

Mas um fato pessoal, vivido por Armen na Mãe Pátria, alerta para a importância da colaboração dos membros

da diáspora nesse processo evolutivo. Ele conta que em reconhecimento pela acolhida que recebeu de um compatriota, resolveu presentearlo com uma recordação, objeto simples que trouxera na bagagem. Dias depois de presentear o amigo, Armen o encontrou muito satisfeito, dizendo que estava fabricando o mesmo objeto, pois era físico e viu possibilidades de desenvolver a ideia a partir do presente.

Essa experiência confirma que o intercâmbio entre a Armênia e os países da diáspora pode estar contraindo burocraticamente para a evolução DA Mãe Pátria, e muitas vezes de forma inconsciente, concluem eles.

O aspecto religioso também foi observado pelos visitantes, pois durante o período que permaneceram em Erevan realizou-se a "Benção dos Santos Oleos", o mais importante acontecimento da Igreja Apostólica Armênia. Zacharias comparou a cerimônia a aquela realizada em São Paulo, no Campo de Marte, por ocasião da visita do Papa João Paulo II. Armen declarou que deveria haver cerca de 30 mil pessoas assistindo a solenidade e demonstrando a fé sempre presente no coração do armênio.

Curiosamente, o que mais impressionou ao jovem Zacharias foi o número de carros que trafegam pela Armênia, e um estádio de futebol com capacidade para 50 mil pessoas (Estádio Hrastan).

Concluindo seu depoimento, Zacharias destacou que a Armênia tem a incrível capacidade de despertar o espírito armênio que há em cada membro da coletividade, porque depois de conhecer Erevan a pessoa sente inexplicavelmente que é armênio.

E finalizando Armen observa, "eu senti que a Armênia é um país milenar, mas é um país novo. O povo tem ideias, tudo aquilo que desejamos que a Armênia seja, eles também desejam".

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXVII)

EL TRIUNFO DEL PODER SOVIETICO

(II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

"Florescentes ciudades quedaron desiertas; fueron destruidas villas y aldeas. Callaron las oraciones y los cánticos divinos en nuestras iglesias y templos. Fueron destruidos, hasta los cimientos, los monumentos, obras admirables de nuestros patriotas antepasados."

"Deploro la pérdida de mis honrados hijos, todos ellos pasados a cuchillo. Deploro la pérdida de tantos ancianos, encanecidos, ahogados en extensos y profundos charcos de sangre. Deploro la pérdida de tantas candorosas vírgenes y de tantas jóvenes esposas, quienes prefirieron morir con honor antes que vivir impuras y sufrientes, arrojándose a las aguas y a las llamas. Me lamento por la flor de la vida, los pequeños niños, que como azucena del valle, en el vientre materno, se tñieron con la sangre de los suyos a manos de los bárbaros, quienes con sus lanzas los levantaron hacia lo alto arrojándolos contra las rocas..."

Y, ahora, armenos que estáis lejos de nuestro país, a ustedes se dirige el dolorido corazón de éste, vuestro Patriarca; escuchadme, nuestros desdichados hijos radicados en Armenia se hallan hambrientos; están desnudos y enfermos; apresuraos a socorrer a los infortunados, a vuestros hermanos y allegados. Daos prisa; ayudad y salvad a los sobrevivientes. Si los perdemos también, tendremos patria pero no habitantes..."

Benefactores, enviad nuevamente todo lo que podáis a nuestros necesitados de la patria."

El llamamiento y las expresiones del Patriarca son dolorosas y elocuentes; ellas permiten formar una idea de la desastrosa situación imperante. El pueblo armenio se veía nuevamente obligado a ponerse en marcha, privado casi de todo, debía restablecer o establecer el estado; y el sistema estatal, las ciudades y aldeas, la economía y la cultura. El pueblo armenio se encontraba en el primer peldaño de la escala en cuanto a prosperidad y bienestar. El despegue habría de ser difícil y extenuador. Necesitaba un tiempo por demás largo para restañar las mil lacerantes y desgarrantes heridas y necesitaba ayuda, asistencia fraternal, para poder lograr su renacimiento. Las nuevas autoridades del país llegaron a la realista conclusión de que la prudencia imponía asegurarse de una sólida y regular cooperación entre las tres repúblicas soviéticas de la Transcaucasia. Uno de los firmes partidarios de dicha cooperación fue el primer ministro Miasnikian, quien estaba convencido de que los intereses comunes exigían la creación de la Federación de las Repúblicas Transcaucásicas. Las negociaciones que tuvieron lugar al respecto finalizaron con toda felicidad; y el 12 de marzo de 1922 se echaron las bases de la confederación que fue denominada Unión Federal de las Repúblicas Socialistas Soviéticas Transcaucásicas. Finalmente, el 13 de diciembre de 1922, se formaron las "Repúblicas Socialistas Soviéticas Federadas de Transcaucasia".

El 30 de diciembre del mismo año, creóse la Unión Soviética y la Confederación Soviética de Transcaucasia pasó a formar parte componente de ella como unidad independiente.

De este modo, la República de Armenia se convirtió en miembro de la Unión Soviética, cuya capital federal era Moscú.

(continuará)

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

Reportaje al Sr. Juan Nourikhan, presidente de la U.G.A.B. de Córdoba

La semana pasada, estuvo en esta capital el Sr. Krikor Nourikhan, presidente de la filial Córdoba de la U.G.A.B., con quien tuvimos el gusto de hablar en una entrevista informal:

-Cuando una persona asume un cargo o una nueva responsabilidad, se plantea objetivos. ¿Cuáles son las metas que Ud., como presidente de la U.G.A.B., se ha propuesto?

-"Al hacerme cargo de la presidencia de la U.G.A.B., a pedido de la masa societaria, me impuse como objetivo principal, atraer a un gran sector de la comunidad que se identifica con los ideales de Parecordzagán."

-"Creemos haber logrado esas metas. Prueba de ello, es el gran poder de convocatoria demostrado por la institución en la realización de una serie de actividades que se llevaron a cabo desde el mes de noviembre."

-"El nuevo Consejo Directivo se hace cargo de los designios de la U.G.A.B., luego de la Asamblea, en noviembre del año pasado. El 26 de ese mes debutamos con un asado, en el que actuó el conjunto de danzas de la institución, dirigido por la Sra. Haiguhí Nacachian."

-"El 4 de diciembre ppdo., se realizó la inauguración de la temporada de pileta, con otro gran asado, en el transcurso del cual fueron bendecidas las aguas, por parte del R.P. Avedis Torossian."

-"El 9 de diciembre, se llevó a cabo la recepción al Director General de la U.G.A.B., Dr. Missak Haiguentz, de visita en nuestra ciudad."

-"Respecto de esta visita, nos sentimos muy honrados por la presencia de nuestro Director General y creemos fehacientemente, haberlo impresionado por el espíritu de armenidad que reinó en esa noche en que se le tributó la bienvenida oficial."

-"En esa oportunidad, también actuó el conjunto de danzas y el conjunto orquestal "Ereputi", que tuvieron a su cargo la amenización de la reunión."

-"Continuando con la enumeración de las actividades desarrolladas, el 18 de diciembre, se realizó el gran fogón scout, responsabilidad que les compete a los hermanos Nacachian, quienes hicieron que niños y grandes pasaran una velada inolvidable, con sus canciones y entretenimientos."

-"Todas estas realizaciones de U.G.A.B. reunieron a numerosas personas, cuyo número osciló entre 200 y 250, cifra importante para la co-

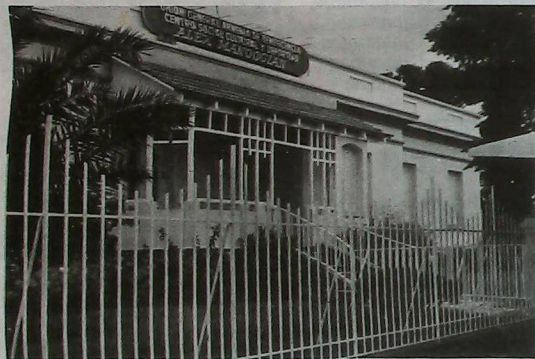
lectividad armenia de Córdoba."

-"También, se formó la Comisión de Construcción, integrada por los Sres. Alberto Daglian, Enrique Basmalian, Alberto Berberian, Nazareth Vartanian y quien les habla, Juan Nourikhan."

-"Por otra parte, se conformó una nueva Comisión de Damas, integrada por las Sras.: Adriana de Yeremian, presidenta, Alicia de Nourikhan, vice-presidenta, Beatriz de Berberian, secretaria, Lucía de Krallian, prosecretaria, Beatriz de Vartanian, tesorera, Cristina de Billikyan, pro-tesorera, Lidia de Azadian, Isabel de Erezian y Maríam Tchobankrikorian, vocales."

-"La Comisión de Damas planificó muy acertadamente, festejar la Navidad armenia el 5 de enero, con una cena que reunió a más de cuatrocientas personas en el parque de la institución."

-"La reunión se caracterizó por la calidad del servicio y la hermosa presentación de los platos. El público presente se sintió feliz de poder compartir una noche de esas características con toda la gran familia de la U.G.A.B., hasta tal punto que la velada se extendió hasta la madrugada."

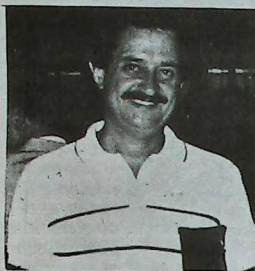


Fachada de la U.G.A.B. de Córdoba.

-"En esa oportunidad, se descubrió una plaqueta en homenaje al Sr. Hovhannes Krallian, por ser socio fundador de la filial de Córdoba."

-¿Cuáles son los proyectos inmediatos de la Comisión de Construcción?

-"La Comisión de Cons-



Sr. Juan Nourikhan

trucción tiene a su cargo la ejecución de las obras de remodelación de nuestra sede social, de manera tal que la infraestructura de esta filial brinde a sus asociados todas las comodidades, y tenga las instalaciones apropiadas para desarrollar actividades culturales, deportivas y sociales, especialmente luego de finalizada la temporada de pileta."

-"A tal efecto, estamos abocados a la realización de la casa del casero y de depósitos para muebles y útiles."

-"Otros objetivos son la construcción de vestuarios y duchas y la remodelación del salón -factor importantísimo- con todo lo adecuado para reunir a trescientas personas."

-"Con esa finalidad, hemos solicitado ayuda monetaria al Consejo Central de

"Me complace informar que hemos encontrado numerosas personas dispuestas a realizar una contribución mensual para el logro de nuestros objetivos. Ellos son:

M. Nourikhan	
e hijos	\$ a 2.000
Enrique Basmalian	\$ a 500
Enrique Sahakian	\$ a 500
Toros Guedikian	
e hijo	\$ a 500
Eduardo Guedikian	\$ a 500
Kegham Hampartsumian	
y Simonian hnos.	\$ a 500

Enrique Elmessekian	\$ a 500
Gaidzag Derhagopian	\$ a 500
Nahabet Nahabetian	
(Bs. As.)	\$ a 300
Vartan Shahinian	
(Bs. As.)	\$ a 300
Missak Postachian	\$ a 300
Miguel Efkanian	\$ a 300
Armengola Zarian	\$ a 300

Nazareth Vartanian	\$ a 300
Alberto Daglian	\$ a 300
Daniel Merechian	\$ a 300
Aris Metrebian	\$ a 300
Dr. Juan Efkanian	\$ a 300
Setrak Giovoglianian	\$ a 300
Miguel Merdianian	\$ a 200
Alej. Burdjakian	\$ a 200
Rodolfo Eujanian	\$ a 200
Alberto	
Tchobankrikorian	\$ a 200
Zacarias Delanian	\$ a 200
Carlos Ballian	\$ a 200
Carlos Mihitarian	\$ a 200
Artin Billikyan	\$ a 200
Gregorio Ketibian	\$ a 200
Juan Kedikian	\$ a 200

De esta forma, a la vez, queremos motivar a nuestra masa societaria para que se sume a esta nómina de benefactores para la realización de esta obra tan útil y necesaria para nosotros".

(continúa en pág. 8)

U.G.A.B.

ՆՈՒՐԱՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

• Պրն. Գեորգ Սարգսյանի «Հայաստանը» իր բանաստեղծներու ընդմէջէն գիրքի հրատարակման առթիւ, Միութեան եղած են հետեւեալ նոյնապատկերները.-

Յակոբ Գարուշեան	2000 ա.փ.
Մարթին Փափազեան	500 ա.փ.
Ռաֆի Պամանեան	800 ա.փ.
Միհրան Չորպանեան	250 ա.փ.
Սամուէլ Մարկոսեան	200 ա.փ.

• Տիգրան Գեմանեան, Երզնկայի Տէկիրմենցի մանուկ առթիւ Միութեան կը նուիրէ
 "Նոյն առթիւ Պրն. Սարգիս Աքսու կը նուիրէ" 400 ա.փ.
 • Պաշտառ Տարազեան Գիրպանեան, Սարգիս Գիրպանեան մանուկ ջառհասներին առթիւ, 400 ա.փ.
 • Ռուբէն Խորխոսեան Խաչատուրեանի Ա. տարիքիցին առթիւ Խաչիկ Խաչատուրեան կը նուիրէ 200 ա.փ.

EL MEJOR REGALO DE 1984

UN CASSETTE DE CANCIONES ARMENIAS 1983

ADQUIRIRLO EN ACEVEDO 1322



GALICIA
Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 - T.E.: 30-1971/0902/2172/6376
 Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:
SEGUROS LAMAS

T.E.: 294-7285/5306 566-7073
 Informes en U G A B

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos - Computación
- Recursos humanos - Selección de personal superior
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento impositivo
- Asesoramiento en gestión de negocios

Paraná 539 - 4º piso - Tel. 46 - 6727
 1017 - Buenos Aires

MONTEVIDEO:

IMAGENES DE LA VISITA DEL DR. MISSAK HAIGUENTZ



• El Dr. M. Haiguentz, junto a la benefactora Arpiné Kouyoumdjian y al benefactor Poren Bazarian, el 12 de diciembre ppdo. durante el acto de fin de curso del colegio Nubarian.



• El Dr. M. Haiguentz habla en el acto de fin de curso del Liceo Nubarian-Alex Manoogian, en el gimnasio polideportivo "Missak Kouyoumdjian" de la institución.



• Reunión general en la U.G.A.B., presidida por el Dr. Missak Haiguentz, el Sr. Carlos Hergatacorzian, presidente, junto con miembros de subcomisiones.

Unión General Armenia de Beneficencia

INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984
ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1° a 7° GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1° y 2° AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
3° a 5° AÑO BACHILLERATO NACIONAL

CASTELLANO-ARMENIO-INGLES

*ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS

*DANZAS

*COMEDOR ESCOLAR

*EXPRESION CORPORAL

*DEPORTES

*ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO

*TRANSPORTE

*YUDO

*CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

**INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN**

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.

ACEVEDO 1322

T.E.: 773-2820 772-2617

Vida y Obra de nuestro Catolicós S.S. VAZKEN I

CAPITULO I: Infancia y Educación

Vazken I nació el 20 de septiembre de 1908, en Bucarest. Hijo único de una familia religiosa, su abuelo y su padre eran artesanos.

Abraham Baldjian, su padre, era natural de Rodosto (actual Tekirdagh en el Mar de Mármara) y había emigrado a Bucarest durante las masacres de 1895-96 de las que fueron víctimas los armenios residentes en Constantinopla, debido a la opresión del Imperio Otomano.

En 1907, contrajo enlace con Siramish, una maestra de Adrianópolis (actual Edirna).

Al nacer su hijo, Abraham y Siramish Baldjian le dieron el nombre de Levón Garabed al pequeño, que pronto aprendió el alfabeto armenio, gracias a su madre.

Durante la Primera Guerra

ciplina.

Luego de finalizar la escuela alemana evangélica de Bucarest, Levón estudió en el Colegio Superior de Comercio entre 1924 y 1926, mientras realizaba cursos sobre lengua y literatura armenia.

En 1931, ingresó en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Bucarest, en donde se especializó en Ciencias Sociales, Educativas y Psicología, a tiempo que estudiaba lengua y cultura rumana, hecho que le sirvió para estrechar relaciones con la Iglesia y pueblo rumano.

Posteriormente, durante muchos años, fue jefe de la Iglesia Armenia de Rumania. No es extraño, entonces, que el Instituto Teológico de la Iglesia Ortodoxa Rumana



1920. Con un grupo de scouts. S.S. Vazken I es el segundo a la izquierda.

Mundial, en el invierno de 1916, la familia Baldjian se refugió en Odesa, junto con otros armenios. En el otoño de 1919, regresaron a Bucarest, donde Levón comenzó sus estudios primarios en una escuela armenia, para seguir luego la formación de nivel secundario en escuelas alemanas y rumanas.

En esa época, el movimiento scout era muy popular entre los armenios. Levón se unió a dicho movimiento en 1922 y fue miembro activo de la agrupación durante veinte años. Era un scout disciplinado y de gran talento organizativo. A los dieciséis años ya era instructor.

Aun hoy, el Catolicós reconoce que esa vida con los scouts le enseñó a adquirir hábitos de orden y dis-

de Bucarest, en 1981, haya nombrado al Catolicós de todos los armenios, S.S. Vazken I, Doctor Honorario.

Mientras realizaba sus estudios universitarios, Levón ejercía la docencia en una escuela armenia, y participaba activamente de la vida religiosa de la comunidad, hacia la cual se sentía atraído. Por ello, dedicó largos años al estudio del "krapar" lengua de la literatura clásica armenia, que aún es empleada en la liturgia de nuestra Iglesia.

Levón finalizó sus estudios en 1936, con una tesis sobre "La disciplina en la educación moderna", basada en las teorías del educador norteamericano, John Dewey y del sociólogo francés Emile Durkheim.

(continuará)

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ԱՅՑԵԼՈՒԹԵԱՆ ՄԸ

ԱՌԹԻԻ

Այս Ապրիլի վերջերում, Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա. երրորդ անգամ կ'այցելէ այս հեռավոր ավեր:

Թեքերը ծանուցանեցին պաշտօնապէս: Համագային շուրջ մեծարամբի մը համար, Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ Վարչութիւնը հրաւեր ուղղած է արդէն ֆաղափ բոլոր կազմակերպութիւններուն եւ սկսած են յատուկ ժողովներ ու կազմըութիւն վրայ են յանձնախումբեր եւ ենթայանձնախումբեր:

Մեզ համար առանձնապէս հրճումնաբեր առիթ է մեր միջեւ ունենալ Վեհափառ Հայրապետը, որուն անձամբ չէ արդէն այս շրջանի հայութիւնը եւ անոր կենսականութիւնը եկեղեցական, կրթական եւ միութենական մարգերու մէջ: 1968ին, երկրորդ այցելութեանը շրջապայցալ վարժարանները, հաստատութիւնները եւ իր հայրական օրհնութիւնը ջաբքը բոլորիս:

Այցելութիւնները, երբ կ'ըլլան կարեւոր անձերու կողմէ, անպայման կը ձգտեն նպատակի մը: Իր վերջին այցելութենէն տասնհինգ տարի յետոյ, կասկածէ դուրս է թէ շատ քան փոխուած պիտի գտնէ Ան գաղութներն մերս, որուն անտեղեկ չէ ինք, անշուշտ: Եւ մենք զինքը կ'ընդունինք անձնակազմ կարօտով եւ այն քարի բաղձնաբով որ կ'ունենան հոգեկան հանգստութիւնը կորսնցուցած հաւատացեալ մը, անոր մէջ ողորմելի ուզելով վերին Աստղեմարդի հանգամանքը:

Վեհափառ Հօր այցելութիւնը անկասկած աղերս ունի Բունդաբեան Սրբազանին Հայաստան տունը վերջին այցելութեան հետ -որ ինք եպիսկոպոս ձեռնադրուեցաւ- եւ որուն ընկերացած էին Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ Վարչութեանէն կարգ մը անդամներ: Արմենիայի համաձայն, Վեհափառը ընդառաջած է Վարչութեան հրաւերին, ինչ որ հասկանալի է եւ տրամաբանական միտմունքով: Զուգահեռաբար, հասկնալի պէտք է դառնայ թէ Վեհափառ Հօր Պաւլոս Այրեւ Յամբարդեան պատրաստակամութիւնը աղերս ունի գաղութի մէջ տիրող անհամերաշխ կեցութեան եւ ատեն ատեն թշնամական կեցութեան վերջ տալու տրամադրութեան հետ:

Արարեալ, գաղութի մեծամասնութեան համար անհասկնալի եւ անընդունելի մնաց, եւ հետեւաբար ստեղծեց ժխտական մթնոլորտ, երբ 1968ին կուսակցութիւն մը եկաւ ազգային մեր սրբազան հաստատութիւններուն տէր ու տիրական դարձաւ, առանց նկատի ունենալու իրմէ դուրս գործող ստուար մեծամասնութեան մը կամքն ու միասնականութեան ձգտումները:

Հակառակ այս ժխտական գոյալիմակին, գաղութի բոլոր կազմակերպութիւնները, Վարչութեան ատեն ատեն անհրաժեշտ նկատած հրաւերներուն սիրայօժար պատասխանեցին, որպէսզի ամուր մնար գաղութը եւ չվնասուէին ընդհանուրին շահերը:

Մինչ այդ, միշտ ալ ունեցանք համերաշխ գոյակցութեամբ աշխատանքի սկսելու տրամադրութիւնն ու յոյսը, սպասելով որ վարչութեան կողմէ չշփոթուի կուսակցականութիւնը ազգայինին հետ: Ի թերեւ եղան մեր սպասումներն ու տրամադրութիւնները: Ընդհակառակը, ամէն անգամ գաղութը տուժեց, այս կամ այն հաստատութեան դէմ իր կողմէ որդեգրուած զանազան արարքներով, դիտարկելով կերպով ստեղծուելով անհամերաշխ մթնոլորտ:

ՄԱՀ ՄԻԼԱՆԱՀԱՅ ԾԱՆՕԹ ԱԶԳԱՅԻՆ ԶԱԻԷՆ ՄՆՏԻԿԵԱՆԻ

Ատենի մեր սպաններէն բաժնին մէջ տեղեկացուցինք միլանացի ծանօթ ազգային Տիար Զաւէն Մանիկեանի մահը, որ տեղի ունեցած է Լոնտոնի մէջ Դեկտեմբեր 11ին, վերաբուժութեան ընթացքին: Հանգուցեալը ծնած էր, Լոմպարդիոյ մէջ 1920-ին: Նրբանաւարտ էր Վենետիկի Մուրաթ-Ռաֆայէլեան Վարժարանէն, որմէ ետք յաճախած էր Պոլսոյ Առեւտրական Վարժարանը եւ նուիրուած առեւտրական ապագայի:

Ողբացեալ Զաւէն Մանիկեան յարգուած անդամ մըն էր ՀԲԸՄ-ի Կեդրոնական Վարչական Ժողովին եւ Միլանահայ Համայնքի կարկառուն

դէմքերէն մին կը հանդիսանար: Սփիւռեալ ալ կեդրոններ իր յաճախակի այցելութիւններով ան ժողով տեղեկ էր Հայապահպանման ի նպատակատարուած կրթական, մշակութային ու երիտասարդական գործունէութիւններուն եւ միշտ քաջակրօն էր զանոնք թէ նիւթապէս եւ թէ բարոյապէս: 1982 Հոկտեմբեր ամսուան ընթացքին Մոնթրէալի մէջ գումարուած ՀԲԸՄ-եան Ընդհանուր Ժողովին առթիւ ան խանդավառ էր Գանատահայ այս կենսունակ Համայնքով: Ան այցելած էր նաեւ տեղւոյն Թէքեան Մշակութային Միութեան Կեդրոնը եւ «Ապագայի» խումբը:

Բազմաթիւ, եւ մեծապէս ղեւճատած էր Հոն կատարած ազգանուէր գործունէութիւնը: Ան մեծագումար նուիրատուութիւններով մասնակցած էր Թեքիս տպագրական սարքաւորումներու արդիականացման ֆոնտին եւ քաջակրօն էր Միութեանս նոր կեդրոնի Տեղեկատուութեան եւ Վաւերագրերու Բաժնի հաստատման ծրագիրը:

Թէքեան Մշակութային Միութեան եւ «Ապագայ» շաբաթաթերթի վարչութիւնները իրենց խորազգած ցատկային թիւները կը յայտնեն ողբացեալի այդին՝ Տիւ. Մարի Մանիկեանի եւ ընտանեկան բոլոր պարագաներուն:

«Ա.ՊԱ.ԳԱ.Յ»

ԳԱՎԱՅԵԱՆ ՔՈՅՐԵՐՈՒ ԵԼՈՅԹԸ ԳԱՐՆԸԿԻ ՀՈԼԻ ՄԷՋ

Հոգեկան հրճումնաբեր պահեր պարգեւ տրոյտեց 17ի Գարնըկի Հոլ Հաւաքուած օտար խոտապահները երաժշտական հասարակութեան կողքին Նիւ Եորքի մշակութային հայութիւնը, երբ կ'ուկելնորէր տաղանդաւոր երկու ջութակահարուհիներու՝ Անի եւ Այտա Գաւաֆեան ջութերու համերգը:

Պոլիս ծնած ու շատ փոքր տարիքին Միացեալ Նահանգներ գաղթած են Անի եւ Այտան, որոնք անմիջական խրանման յանձնուած են տիթերոյթանակ Արա Մերուհանի:

Այնուհետեւ երկու ջութեր երաժշտական բարձր կրթութեան համար կը յաճախեն Նիւ Եորքի ձիւլիլըտ երաժշտանոցը:

Գաւաֆեան ջութերուն միասնաբար առաջին ջութակի համերգն էր, որ կազմակերպած էր Գարնըկի Հոլը:

Անի ԳԱՎԱՅԵԱՆ ուրպէս առաջին ջութակահար մաս կազմած է աւելի քան վաթսուս ամերիկեան կարեւոր նուագախումբերու, ինչպէս՝ Նիւ Եորք Ֆիլհարմոնիքը, Ֆիլատեֆիոյ եւ Գլիլլընտի նշուազախումբերը եւ Աթլանտիկ, Տիթթոյթի, Փիթցպուրկի ու Սան Ֆրանսիսկոյ Սիմֆոնիք նուագախումբերը:

Լոնտոնի Թայմզը եւ Նիւ Եորքի Նիւտոգրիք դրամատիք տղոյն նուիրած է իրեն,



Զաւէն Այտա եւ Անի Գաւաֆեան ջութերու խոլ RCA եւ Գոլոմպիա ընկերութիւններով մասնաւոր ձայնապնակներով տարածած են Անիի ջութակի մեկնաբանութիւնները:

Ան կը նուագէ Muir Mac Kenzie Stradivarius ջութակին վրայ, որ չինուած է 1736ին:

Բացի միջազգային բեմերէն ան միշտ առիթը ստեղծած է իր տաղանդը ծանօթացնելու հայ ունկնդիրին:

ԱՅՍ. ԳԱՎԱՅԵԱՆ ծանօթ է իր բազմակողմանի տաղանդով ան յաճախ ջութակով ու վիոլայով կը մասնակցի ընդհանուր:

Լազախումբերու եւ սենեկային երաժշտութեան մէջ, ինք եւս մաս կը կազմէ ջութերու, Նիւ Եորքի, Տիթթոյթի, Փիթցպուրկի, Մէյնթ Լուիզի, Միլուոքի, Ռոտլանտայի եւ Նիւ Ճորճի նուագախումբերուն: Նուագած է Պոստոնի Փոփ եւ Միլենսթայնի կարեւոր նուագախումբերուն հետ: Զուգարկի մեծահամերգներ տուած է Սթենֆորտի, Պրեքլի, Ուիլքինսոնի, Քենեդի Սենթրալ եւ Փասատինայի մէջ:

Այտան կը նուագէ J. B. Guadayni ջութակի վրայ չինուած՝ Միլանայի մէջ 1751ին:

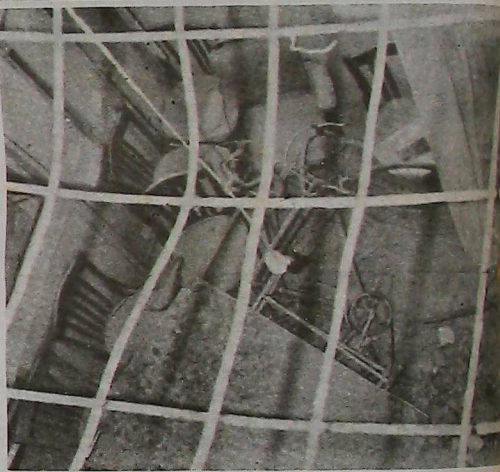
Զենգ գիտեր թէ Հայց. Առաքել. Եկեղեցւոյ Վարչութիւնը ինչ ծրագիր կը հետապնդէ Վեհափառ Հօր այցելութեամբը: Մաղթելի էր որ համերաշխ մթնոլորտի մը մէջ դրական փայլեր առնուէին, եւ վերջ տրուէր տասնհինգ տարի տնւած անընդունելի կացութեան մը, որ մերհակ է մեր գոտ կրօնական եւ ազգային կեանքին համար:

Այսուամենայնիւ, առայժմ հարցական մըն է աւտիկա: Անկասկած, Վեհափառը առիթը պիտի ունենայ լսելու գաղութը իր ամբողջութեան մէջ: Իր այցելութիւնը, այսպէս հեռու Ս. Էջմիածնէն, եւ իր յառաջացած տարիքին, հայրական գոհողութեամբ կը քաջատրուի: Մաղթելի է որ գիտնանք արդիւնաւոր դարձնել իր ներկայութիւնը:

Advertisement for Gran Visir coffee. It features a logo with a bird and the text 'Su café molido al gusto oriental', 'Gran Visir', and 'Boedo 510 Tel. 97-4763'.

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ - ՍԵՒԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ

Անդրանիկ-Սեան Ակումբին ուղարկվող տանիքը:



Ակումբին սկսառական սենյակը:

Հ.Բ.Ը.Մ. Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Այս Բ.Մ.Ս. հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Համայնքը, առաջինը ու ըս-կառնություն հեծանիւնները երկվայրկեանի մը մէջ անգոր-ծածնի դարձան: Եւրոպայի բա-րեքստաբար փրկուեցաւ հրդեհէն, որովհետեւ տանիքը գտնուող շուրջի ամբարտակը պայթեցաւ, այսպէս չէնքը պիտի այրէր եւ պահակն ու կինը, որոնք հաւատարմաբար կը մնային չէնքին աստիճան-ներուն տակ, պիտի մահանա-յին:

Ակումբին Գործադիր Մար-մինը ձեռնարկած է նորագու-թեանց:

ԲՈՒԹԱԿԻՑ

ՊԵՅՐՈՒԹԻ, Նոյ. 7, 1983

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայ Երիտասարդաց Ընկերակցության ՊԵՅՐՈՒԹԻ ԱՆԴՐԱՆԻԿ-ՍԵԱՆ ԱԿՈՒՄԲԻ ԿՐԱԾ ՎՆԱՍՆԵՐԸ:

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միությունը 1984 - 85 տարեշրջանին եւս կրթաթոշակ (scholarship grant) պիտի յատ-կացնէ արժանատի ուսանողներու, որոնք կը հետեւին հայագիտա-կան, մարդայնական, եւ ազատ արուեստի ուսումներու եւ փոխա-տուութեամբ պիտի օժանդակէ (scholarship loan) տարբեր ճի-ւղեր ընտրած այլ արժանաւորներու:

1.- Միությունը կրթաթոշակով կամ փոխատուութեամբ կ'օժանդակէ առակազոյց 2ՈՐՍ ուսումնական տարեշրջան:

2.- Ոչ - համալսարանական թեկնածուներ պէտք է ՎԱՅՈՒՄԻՆ ԸԼԼԱՆ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԵ մը:

3.- Համալսարանական կամ ոչ՝ թեկնածուներ պէտք է ունենան ու-սումնական բարձր մակարդակ:

4.- Նախապատուութիւն պիտի տրուի՝ ա.- ուսուցիչներու, երբ անոնք մասնաւոր կերպով կը յաճա-րարուին իրենց վարժարաններու սնորհնութեան կամ հոգաբար-ձութեան կողմէ:

բ.- թեկնածուներու, որ գործօն մասնակցութիւն կը բերեն եւ կամ բերած են հայ կեանքին:

գ.- ուսանողներու, որ կը ծրագրեն իրենց քնակալայրերուն կամ անոնց մեծակալ աշխարհագրական գօտիներու մէջ համալսա-րան յաճախել:

5.- Թեկնածուներու հայեւնագիտութիւնը եւ ի մասնաւորի հայ վարժարաններէ շրջանաւարտներու վերջին 3 տարիներու հայեւ-նի եւ առնչակից ճիւղերու ճիշտը կարեւորութեամբ նկատի պիտի առնուին:

6.- Կրթնաւեճ եւ Ֆրանսայէն թեկնածուներ իրենց դիմումը պէտք է կատարեն մինչեւ 15 Փետրուար 1984 Միութեան հետեւեալ մար-միններուն:-

Armenian General Benevolent Union
District Committee of Lebanon
P.O. Box 715
Beirut
Lebanon

Union Générale Arménienne de Bienfaisance
Comité Régional de France
11, Square Alboni
75016 Paris, France

7.- Սուրիայէն թեկնածուներ պէտք է դիմեն մինչեւ 10 Հոկտ. 1984 Միութեան Սուրիոյ Ծրք. Ցանձնաժողովին՝
Armenian General Benevolent Union
District Committee of Syria
P.O. Box 348
Aleppo, Syria

8.- Ջուիցերիայէն, Աստրիայէն եւ Արեւմտեան Գերմանիայէն թեկնածուներ պէտք է դիմեն մինչեւ 15 Փետրուար 1984 Միութեան Ջուիցերիոյ Վարչ. Մարմինը՝
Union Général Arménienne de Bienfaisance
3, Chémind du Cap
1006 Lausanne
Switzerland

9.- Այլ վայրերէ թեկնածուներ մինչեւ 15 Փետր. 1984, իսկ Հարաւ. Ամերիկայէն եւ Աստրալիայէն խնդրարկուեալ մինչեւ 15 Նոյ. 1984 պէտք է դիմեն ուղղակի Կեդր. Վարչ. Ժողովին հետեւեալ հասցեով:-
Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
585 Saddle River Road
Saddle Brook, NJ 07662,
U.S.A.

10.- Թեկնածուներ իրենց խնդրանքն ունենալով մէջ պէտք է յայտնեն որոշապէս, թէ ի՞նչ կը հետեւին, որպէսզի համապատաս-խան հարցաթերթիկ ստանան պատկան մարմնէն, եւ ապա իրենց թղթածրարը վերադարձնեն նոյն մարմնոյն ամենէն ուշը մինչեւ Մարտ 31:

11.- Միութեան շրջանային կրթական յաճախումները իրենց

ՄԵՐ ՀԻՆԱՎՈՐԻՑ ԶՐՈՑՆԵՐԸ

ԿԱՔԱՎԸ ԵՒ ՕՏԱՐ ԶՈՒՆԸ

Կախալն այնքան է ազա-ն, որ ուրիշ բոլորներու ձուկը գողնալով, կը բերէ եւ կը ե-ւաւէ իր քնի մէջ: Բայց երբ ձագերը դուրս կուգան եւ տեսնելով որ կախալն իրենց իսկական ձնաղը չէ, կը ձգեն իրեն եւ կը բռնին զանոնք կողմեր:

Այդպէս է նաեւ ազաւ մար-դու հարստութիւնը: Այն, ինչ անիրավաբար կողոպտուած է ուրիշներէն, որ մը յանձնար-թեւ կ'առնի ու անհետ քոյի:



DR. DANIEL VANESKEHEIAN

ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs

Pedir Hora

Tel.: 782-3976

Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

RIGAR'S

Camisería exclusiva

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escritano

Florida 716 - 2° P. of. "K"

Tel: 392-2768

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

ՄԵՐ ԱՅՑԵԼՈՒՆԵՐԸ՝

ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ԳԱՌՆԻԿ ԵՒ ԼԻՏԻԱ ՖԵՐՄԱՆԵԱՆ

Ամացալ տարուայ վերջե-
րուն խմբագրատունն այցելե-
ցին Պրագիլին Տեր եւ Տիկին
Գառնիկ եւ Լիտիա Ֆերման-
եանները, որոնք առաջին իսկ
հերթին գովասանքով արտա-
յայտուեցան Սարտարապատի
նկատմամբ, եւ աւելի եղաւ ի-
րենց տպաւորութիւնը երբ նը-
կատեցին երկսեռ երիտա-
սարդներու եռուզեռ մը՝ ամոր
հրատարակութեան աշխա-
տանքներուն նուիրումը:

Իրենց խիստ հաղորդակց
վերաբերումին ընդառաջելով
—կը փնտռէին Միքիան Սարա-
փեանը իբրեւ իրենց կողմէ ա-
նուով ծանօթ— հիւրերուն
հետ ուղղակի զրադեցաւ եւ զը-
րոյց ունեցաւ բերքիս անձնա-
կազմին Միքիան Էփեանը:

Անա թէ ինչքն պատմեց մե-
զի Գառնիկ Ֆերմանեանը, որ
կրկնապատկերն է այն հա-
յուն, որ գոհ գացած է մեծ ե-
ղունի սպանդանքուն եւ տա-
րագրութեան:

Տիգրանակերտի կողմերը
ծնած եմ: 1922ին անցանք
Հայիս, ազգերու դաշնակցու-
թեան միջամտութեամբ: Հայ-
րըս կանուխէն կորսնցուցի:
Ուսում չկրցայ առնել: Բայց
այն ինչ որ գիտի իմ մօտ
գարգացուցի: Հագիւ երկու
դրուշ ունիմ Հայէս եկած ա-
տենն: Չորս երթալը բոյր
էինք: Մինչեւ 1928 հին հա-
զաւտ ծախելով գրադեցայ,
որոնք Միացեալ Նահանգնե-
րէն կտգային: 1928ին Պրա-
գիլիայէն իր ծնողքն ու ազգա-
կանները փնտռելու համար
Հայիս եկաւ Տոմասեան Այա-
մանը: Տեսաւ որ մարդ չէ ա-
զգատուած իրենցներէն: Գրոյս
հետ ամուսնացաւ: Ստիպեց որ
միասին Պրագիլի երթան: Ե-
կայ, քայց չկրցայ հաշտուիլ:
1936ին կրկին Հայիս գացի, եւ



Տեր եւ Տիկին Գառնիկ եւ Լիտիա Ֆերմանեան

հակառակ ամոր որ Պրագիլիա-
ցի աղջիկ տալ ուզեցին ինծի,
ես Հայիս ամուսնացայ այժմ-
ուս տիկնոջս հետ: Ուր տարի
Հայիս մնալէ յետոյ կրկին
Պրագիլ վերադարձայ եւ հաս-
տատուեցայ հեռաւոր եւ ձգի
համար անձնաօթ փաղաք մը:
Ֆորթայիս, ուրկէ անգամ
մըն ալ չենուցանք: Հինգ գա-
ւալ ունեցանք: Գաղափին մէջ
չորս ընտանիք կայ: Բոլորս
ալ իրարու ազգական ենք: 83
տարեկան եմ: Ատենս կ'անց-
նեն ընթերցանութեամբ: Կը
ստանամ Սարտարապատ,
Պայէք, Լրաբեր, Միածան
եւ տեղական բերք մը: Ժամա-
նակ մը Հայիսնիք կը ստանա-
լին, քայց Հայաստանի դէմ գը-
րելուն համար, դարբեցուցի:
Իր քացատրութիւնով՝ ա-
նուս Գառնիկ Ֆերմանեանը
ունէր ուսեալ մարդու առողջ
դատողութիւն, քայց մանա-

ւանդ ազգային կեանքի նը-
կատմամբ համոզուած կեց-
ւածք էր: Երբ օրինակելի բեյա-
դրանք:
—Կան մարդիկ որ անկախու-
թեան մասին կը խօսին, ըսաւ,
մեր ապագան տակաւին հարկ
եղած չափով յուսատը չէ:
Մեզ համար մեր գիտցած եւ
ուզած անկախութիւնը վտան-
գատը է: Ես երկու անգամ
հայրենիք այցելեցի: Տեսայ
թէ ինչպէս կաշխատին հայե-
րը, առանց ինքնապաշտպա-
նութեան հոգը ունենալու:
Բարեկամութիւն ունիմ մեր
շրջանի արդարութեան նախա-
րարութեան հետ: Անգամ մը
տեղական բերք մը կը գովա-
քանէր Թալէք Փաշան որպէս
պետական կարեւոր դէմ ար-
դի բուրժուա համար: Մօտս
անցիւրէն գրուած եւ նշեմի
վերաբերեալ գիրք մը ունի,
ուր Թալէքին պատկերը կար:

ՄԱՀ՝
ԳԵՂԱՄ ՖԵՆԵՐՃԵԱՆԻ



Գեղամ Ֆենեքեան

Արդարութեան նախարարու-
թեան ցոյց տուի գիրքը: Ջայն
իրենց մօտ պահեցին երկու ա-
միս: Ցետոյ քաղաքի անդու-
ղութիւն խնդրեց երբ ըսի թէ
ես այս մարդուն գոնեմ եմ: Ին-
ծի պէս մեծուող կամ ապրող
միլիոնատը հայեր այս մար-
դուն գոնեմ եմ:

Իմ բանեցրով փաղաքին փո-
ղոցներէն մէկը Արմենիա կոչ-
ւած է: Հիմա պիտի աշխատիմ
Մանթէ Բարաւտ մը ես մը-
կըրտի:

Թէ ինչ կը վերաբերի հա-
յուքեան եւ հայ դատին, պա-
տախանելով հարցազոյցը
կազմակերպած Միքիան Էփե-
անին, Գառնիկ Ֆերմանե-
ան ըսաւ. մէկ հոգի եւ մէկ
մարմին ըլլալու ենք: Ամենեւ
առաջ մեզի սեր եւ միութիւն
պէտք է, ուրիշ կերպ կարելի
չէ գոյատեւել եւ հայ դատ վա-
րել:

Տեր եւ Տիկին Գառնիկ Ֆեր-
մանեաններ Նուիրատունու-
թեամբ օժանդակեցին Սար-
տարապատին եւ սիրալիր
մթնոլորտի մը մէջ հրաժեշտ
տուին բերքին անձնակազ-
մին:

Կիրակի, Նոյեմբեր 20ին,
իր մահանաւորուն կնքած է
յայտնի մատուցական, Ռաւ-
կավար Ազատական Կուսակ-
ցութեան Փարիզի պաշտօնա-
թերք «Ապագայ»ի նախկին
խմբագիր՝ Գեղամ Ֆենեքե-
ան:

Մահ է Պոլիս, 1903-ին:
Փայլուն շրջնաարտոններէն
եղած է կեդրոնական վարժա-
րանի: 1921ին կը մեկնէր
Ֆրանսա:

Փարիզի մատուցական այն
մասնաշատուկ մթնոլորտին
մէջ է որ կը յաճախէ Սորպոն:
Այդ մթնոլորտին մաս կը կազ-
մէին ի միջի այլոց՝ Վահան
Թէքեան, Գաղզու, Ազատով,
Շահան Շահնուր որուն հետ
Ֆենեքեան մտերիմ բարեկա-
մութիւն պիտի հաստատէր:
Իր խմբագրած «Ապագայ»ին
մէջ է որ լոյս պիտի տեսնեն
Շահնուրի նշանաւոր կարգ մը
գրութիւնները: Ֆենեքեան
կ'աշխատակցի նաեւ «Պայքար»
օրաթերթին:

Ուր զարգացումի եւ բնա-
դատական սուր մտքի տէր,
Գեղամ Ֆենեքեան իր փայլէր
իր վճիռ հայերէնով եւ հա-
մադրող լատեղով: Իր յօդուած-
ներէն կազմուած մէկ հատորը
«Գիրքերու հետ», մամուլի
սակ է Պէլյուքի մէջ:

Իր կրօնատուլ յետպատե-
րազման գրողներու սերունդ
մը իր մտայնութեամբ եւ վա-
ստակով աւելի կը յօտանայ:

Ֆենեքեաններ ներկայա-
ցուցիչներն էին յետպատե-
րազման գրողներու անփո-
խարինքի սերունդի մը՝ իր
մտայնութեամբ եւ արժէքով:

Ըստ հանգուցեալի փափա-
քին՝ կը դիպկուէր Հինգշաբ-
թի, Նոյեմբեր 24ին, Փարիզի
Փէն-Լաշէզի գերեզմանատու-
նը:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս կիրակի 29 Յունուար 1984, յաւարտ Ս. Պատարագի,
հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լու-
սաւորէի Մայ Եկեղեցու մէջ, Ասէվէտօ 1353, մեր սիրելի եւ
անմոռաց զակին:

ողբ. Տոքթ. ՌՈՊԵՐԹՕ ԽՈՐԽԷ ԽԱՇՄԱՆԵԱՆԻ

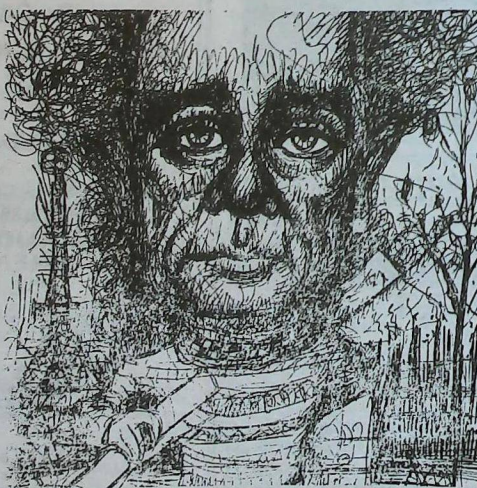
մահուան առաջին տարեիցիւն առթիւ: Ներկայիս կը ծանու-
ցանենք ի գիտութեան հանգուցեալի յիշատակը հարգող մեր
ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

Ծնողքը՝ Տեր եւ Տիկին Խաչիկ եւ Գեղամուշ Խաչմանեան
եղբայրը՝ Տոքթ. Անտրէ Խաչմանեան
Քոյրը եւ Բերայրը՝ Տեր եւ Տիկին. Օսքար եւ Նտոր Գասպարեան
Մօրեղբայրը Գեղոր Էշմէեան

Այս առթիւ ծնողքը կը նուիրեն,

Հ.Բ.Ը. Միութեան՝ 200 ա. փ.
Սարտարապատին՝ 200 ա. փ.
Միւրանցին՝ 200 ա. փ.
Արմենիային՝ 200 ա. փ.

ԳԱՌՁՈՒԻ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍԸ ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԷՋ



ԳԱՌՁՈՒՆ ԵՒ ԻՐ ԱՇԽԱՏՈՂՆԵՐԸ: ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ ԿՈՐԽԷ ԽՈՐԽԷ

Աշխարհառօշակ մկարիչ
Գաղզուի գործերուն ցուցա-
հանդէսը կատարուած է Երե-
ւանի Նկարիչներու Տան մէջ:
Աւելի քան 200 իւրանկարներ,
ջրաներկեր եւ վիմադրանք
(լիթօ) ցուցադրուած են: Բա-
ցումը կատարուած է Նոյեմ-
բեր 15-ին, երբ ելոյթներ ու-
նեցած են Սփիւռեահայու-
թեան Կապի Կոմիտէի նախա-
գահ՝ Վարդգէս Համազաս-
պեան, արուեստարան՝ Վա-
հան Յարութիւնեան, մկարիչ-
ներ՝ Միքի Լեւոնյան եւ Սար-
գիս Մուրադեան:
Մեծամուն մկարիչը անձնա-
կան պատճառներով չէ կարո-
ղացած նամբողի եւ մերկայ
գտնուի ցուցահանդէսին: Ե-
րեւանէն ետք, Գաղզուի գոր-
ծերը պիտի ցուցադրուին
նաեւ Մոսկուայի մէջ:

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

Clinica médica - Oulpropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Gorriti 4804 - esq. Acavedo

Tel: 252-7316

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.

ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74"

Tel 35-1632 / 35-9504

De 12 a 18 hs.

RIGAR'S

Camisetas exclusivas

FRANCIA:

Palabras del Presidente F. Mitterrand

(viene de pág. 1)

Deben inmortalizar lo mejor de lo nuestro. Y ahora, les digo: voy a ayudarlos en grado máximo, pero no necesito hacer mucho, pues las autoridades públicas dan curso a vuestras solicitudes en forma natural, a lo que hacéis y a todo lo que vosotros traéis a Francia.

Volviendo a la historia, les dije que el 23 de abril de 1981, o sea unos días antes de ser elegido en mi cargo actual, expresaba: "Es imposible borrar las huellas del genocidio que los asoló. Pero ese sacrificio debe servir como lección a jóvenes y niños, como voluntad de vivir, para que a través de los tiempos, se sienta que éste es un pueblo pleno de riquezas, que no pertenece al pasado sino al presente, y tiene futuro.

No voy a rezar un gran discurso. Vine a dar una visita a mis amigos. Repito: no de-

be existir confusiones. Algunos elementos, generalmente venidos de afuera, quieren efectuar en Francia -cuya única responsabilidad es la amistad- actos de violencia por los cuales todos sufrimos. Ese no es un método aceptable y jamás lo aceptaremos.

Hoy os habéis reunido por una festividad que es nuestra fiesta, que pertenece a nuestra memoria colectiva, pero que cae en una fecha diferente. Este es un buen motivo para festejar dos veces. No me lamento por ello.

Por lo tanto, que paseis un buen día y que las próximas horas sean de esperanza y recordación.

Señoras y señores, me alegro de haberos visto en Vienne y espero tener otra nueva oportunidad para expresar el grado de mi sentimiento hacia todos vosotros.

Reportaje al Sr. Juan Nourikhan, Presidente de U.G.A.B. de Córdoba

(viene de pág. 3)

¿Qué nos puede decir acerca de la Liga de Jóvenes?

-"Actualmente hay una gran preocupación por parte de los jóvenes para formar la nueva comisión de la Liga de Jóvenes de Parecoridzagán, lo cual no me cabe la menor duda, se realizará a la brevedad de la manera más positiva y conveniente para la institución.

El Sr. Nourikhan resaltó que su gestión al frente de la U.G.A.B. durará un año, que será un período de trabajo fecundo. "Luego expresé sin ninguna duda, continuaré como colaborador independiente de esta gran institución a la que quiero y dedicaré todo mi esfuerzo para llevarla al sitio que merece, en esta comunidad.

Nuevas autoridades en el Rotary Club de Guadalupe

Desde hace unos meses y por un período que se extenderá hasta mediados del corriente año, se desempeña como Presidente de la Junta Directiva del Rotary Club de Guadalupe el Sr. Esteban Diradourian.

Por su parte, la Sra. Margarita de Diradourian es Presidenta de la Rueda Femenina de dicha asociación.

EREVAN:

NIKITA SIMONIAN AL FRENTE DEL ARARAT

A los 57 años, retoma la conducción del once representativo del fútbol de la República de Armenia, Ararat, Nikita Simonian.

Recordemos que Simonian fue el director técnico del Ararat en 1973, oportunidad en que el equipo ganara el campeonato de fútbol de la U.R.S.S.

Simonian, futbolista de renombre, ganó cuatro medallas en los juegos olímpicos de Melbourne, y en 1950 durante el Campeonato de la U.R.S.S., hizo 34 goles.

Es considerado una autoridad en la materia, por sus principios técnicos y concepciones tácticas.

Lo acompañarán en la conducción del Ararat, en calidad de entrenadores, Nicolás Gazarian y Levon Ishtioian.

RIGAR'S
Comunicación exclusiva



• IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

NUEVA YORK:

ULTIMO MOMENTO

Falleció la benefactora Nevart Youssefian

Luego de haber desarrollado una intensa actividad filantrópica, que benefició a la Asociación Cultural Tekeyan, a sus órganos de difusión, y a varias instituciones armenias de los EE.UU., falleció la benefactora Nevart Youssefian.

(Ampliamos esta información en próximos números)

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN

Calzado
CorrectivoCALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑOCalzado
DeportivoPLANTILLAS
CORRECTORASOrtopedia Bartamian
también les pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian
ORTOPEDIA

Av. Belgrano 1699 Tel. 45.5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3.4935 La Plata

Cocina: PAÑUELOS DE CHOCLO



INGREDIENTES:

1 paquete de tapas para empanadas,
1 lata de choclo cremoso,
50 grs. de jamón cocido,
1 cebolla rallada,
1 cda. de harina,
50 grs. de queso cuartirolo,
1 huevo.

PREPARACION:

Dorar la cebolla en un poco de margarina o aceite.

Agregar el choclo con el líquido y la cucharada de harina diluida en un poco de agua.

Cocinar unos minutos incorporar el jamón picado, el huevo y el queso.

Mezclar y condimentar. Colocar por cucharadas en las tapas y cerrar en forma de pañuelos.

Pintar la superficie con huevo y cocinar en horno moderado hasta que estén dorados.

GERRAJERIA Y
PLOMERIA
"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722 Tel. 47-100

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 473
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lunes a viernes de 10.00 a 19.00 HS

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 06579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kemarian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camacua 146
5000 CORDOBA
Tel. 51-4893